





**HELLO EVERYONE!**

How are you?

We have a homework.

Marriage, early or late, involves a great responsibility. Besides, it has requirements which are not easy to satisfy. It is true that marriage means stability, security and the devotion of efforts for the service and development of society, but it requires an ability to bear responsibility. In fact, this ability implies providing a stable income, which would give security and eliminate worry, inconveniences and obstacles such as high costs, costly dowries, housing as well as social traditions which so often prevent the completion of marriage.

The first sentence:

"Marriage, early or late, involves a great responsibility. Besides, it has requirements which are not easy to satisfy."

- **A student:** الزواج مبكرًا أو متأخرًا يتضمن مسؤوليات كثيرة أو كبيرة.

**A student:**

- إن الزواج سواءً إن كان مبكرًا أو متأخرًا ينطوي على مسؤولية نبيلة، إلى جانب أنه يحتوي متطلبات والتي ليست من السهل تلبيتها.

**A student:**

- يتطلب الزواج مبكر أو متأخر مسؤولية كبيرة، زد على ذلك يحتاج الزواج متطلبات والتي تبدو غير سهلة لتلبيتها.

**Professor:**

- زد على ذلك أو/ فضلاً عن أن له متطلبات ليس من السهل الوفاء بها.

**A student:**

- ينطوي الزواج سواءً كان مبكرًا أو متأخرًا على مسؤولية كبيرة، وعلى متطلبات ليست سهلة التوفر أو التلبية.

**Professor:** very good! The same idea, but it needs some rephrasing.

**The professor translation:**

- ينطوي الزواج، مبكرًا كان أم متأخرًا على مسؤولية كبيرة، فضلاً عن أن له متطلبات ليس من السهل الوفاء بها. أو/ ليس سهلاً الوفاء بها. أو الوفاء بها ليس سهلاً.



The next sentence: "It is true that marriage means stability, security and the devotion of efforts for the service and development of society, but it requires an ability to bear responsibility."

- **A student:** ومن الصحيح أنّ الزواج يعني الاستقرار والأمان والإخلاص في الجهود المبذولة لتنمية المجتمع، ولكنّه أيضًا يتطلب القدرة على تحمّل المسؤولية.

**Professor:**

- أو تكريس الجهود لخدمة المجتمع وتنميته، وهي الأفضل كصياغة عربية، لا أن نقول: تكريس الجهود لخدمة وتنمية المجتمع.

- مثلاً: يقرأ القصص ويكتبها، أفضل من يقرأ ويكتب القصص.

- **A student:** نعم، إنّ الزواج استقرار وأمن وتفاني بتقديم الجهود لخدمة وتنمية المجتمع، ولكنّه أيضًا يتطلب تحمّل المسؤولية.

**The professor translation:**

- من الصحيح أنّ الزواج يعني الاستقرار والأمان وتكريس الجهود لخدمة المجتمع وتنميته، لكنّه يتطلب قدرةً على تحمّل المسؤولية.

- لاحظتُ بعض الطلاب يضعون التشكيل وهذا أمر جيد ومفيد؛ لمعرفة موضع الكلمات من الإعراب، ويساعدنا أيضًا في صقل لغتنا العربية بالشكل الأمثل.

The last sentence:

"In fact, this ability implies providing a stable income, which would give security and eliminate worry, inconveniences and obstacles such as high costs, costly dowries, housing as well as social traditions which so often prevent the completion of marriage."

**Professor:** - الجملة طويلة ويجب التعامل معها بحذر؛ لإيصال الفكرة.

**A student:**

- وهذه القدرة تشمل التزوّد بدخلٍ ثابتٍ الذي بدوره يمنح الأمان ويبعثر القلق والمعرقلات والعوائق، كالتكاليف العالية والمهر والسكن المترفين، بالإضافة للتقاليد الاجتماعية التي غالبًا ما تعرقل إتمام الزواج.

- **Professor:** لا نقول: يبعثر القلق وإنما يزيل/ يبدد / يقضي / يلغي.

- المعرقلات أو المنغصات.

- جيد! ولكن سنجد صيغة محكمة أكثر في اللغة العربية.

**A student:** وفي الحقيقة، هذه القدرة تعني توفير الظروف المناسب، الذي من شأنه أن يعطي الآمال ويقضي على القلق وعقبات الازعاج والتكاليف الباهظة والمهور باهظة الثمن والسكن، كذلك الأمر التقاليد كالتقاليد الاجتماعية، وهذا يمنح في تكلمة الزواج.



لا نقول: مهور باهظة الثمن، وإنما مهور عالية / مرتفعة.

**The professor translation:**

- في الواقع تتضمن هذه القدرة أو/ تتضمن هذه القدرة في الواقع توفير دخل ثابت يمنح الأمان ويزيل القلق والمنغصات والعوائق كالتكاليف الباهظة والمهور العالية/ المرتفعة والسكن، فضلاً عن أو/ إضافة إلى التقاليد الاجتماعية التي غالباً ما تحول دون إتمام الزواج.  
- نتابع النص:

Doubtlessly, early marriage is a protection against social blights and diseases, which young people may catch. In a sense, it can be described as a means to rid youth of indulgence in banned desires and to offer them the opportunity to make constructive, social contributions by devoting all their time to work. However, the financial capacity to get married at an early age is not available to every young man. In fact, young people face social and economic threats which are too much for them to bear. In a society in which youth do not enjoy any economic, social and psychological security, early marriage will be a kind of suffering rather than a satisfactory cure.

**The first sentence:**

"Doubtlessly, early marriage is a protection against social blights and diseases, which young people may catch."

**A student:**

- لا شك أن الزواج المبكر هو درع حماية ضد الآفات الاجتماعية والأمراض التي يمكن أن يلتقطها أو يتعرض لها الشباب.

**Professor:** لا نقول: يلتقطها وإنما يصاب بها الشباب.

**A student:**

- بلا شك يحول الزواج المبكر دون الآفات والأمراض الاجتماعية التي يعاني منها الشباب.

**Professor:** من الأفضل أن نقول: وقاية.

**A student:**

- يعد الزواج المبكر بلا شك وسيلة للحماية من آفات المجتمع والأمراض المعدية التي من الممكن أن تصيب الزواج.

**The professor translation:**

لا شك أو/ لا ريب أن الزواج المبكر وقاية من آفات اجتماعية وأمراض قد يصاب بها الشباب.



The next sentence:

"In a sense, it can be described as a means to rid youth of indulgence in banned desires and to offer them the opportunity to make constructive, social contributions by devoting all their time to work."

**Professor:**

In a sense: بطريقة ما

**A student:**

Rid: هل هي مسعف للشباب ؟

**Professor:** لا هاد مصطلح

To rid somebody of something: يُخلّص

Get rid of: يتخلّص من

و عندما نضيف لها get تصبح يتخلّص من شيء ما، مثلاً:

I will get rid of this pen. سأتخلّص من هذا القلم.

**A student:**

- يمكن وصفه بطريقة ما كوسيلة للتخلّص من انغماس الشباب في الرغبات المحظورة أو/ الممنوعة ويقدم لهم الفرصة للقيام بمساهمات بناءة واجتماعية عن طريق تكريس وقتهم للعمل.

**Professor:** تكريس وقتهم كله للعمل.

**The professor translation:**

- وبطريقة ما يمكن وصفه بأنه وسيلة لتخليص الشباب من الانغماس في الشهوات المحرمة وإتاحة الفرصة لهم لتقديم إسهامات اجتماعية بناءة وذلك بتكريس وقتهم كله للعمل.

- كَلِّه لأنها تتبع ما سبقها نقول مثلاً:

جاء الطلابُ كلهم.

The next sentence: "However, the financial capacity to get married at an early age is not available to every young man."

However: على أية حال / لكن / بيد أن / غير أن

financial capacity: القدرة المالية

- **A student:** على أية حال التكلفة المالية للزواج ليست متاحة لكل فرد.

**Professor:** لكل شاب

**The professor translation:**

- غير أن القدرة المالية للإقدام على الزواج في عمر مبكر ليست متاحة لكل شاب.



The next sentence: "In fact, young people face social and economic threats which are too much for them to bear."

- **A student:** في الحقيقة إن الشباب يواجهون المجتمع والوضع الاقتصادي الذي يقع أو يقع على اعتاقهم في كثير من الأحيان.

**Professor:**

هنا جاءت فعل يتحمل to bear

- **A student:** في الحقيقة يواجه الشباب تهديدات اجتماعية و اقتصادية تكون كبيرة على أن يتحملوها.

The professor: أو لا يستطيعون تحملها أو / تحمل أعباءها.

**The professor translation:**

يواجه الشباب في الواقع / أو في واقع الأمر تهديدات اجتماعية واقتصادية لا يستطيعون تحمل أعباءها.

- أعباءها هنا مفعول به منصوب تكتب ع السطر.
- أعباؤها إذا جاءت مرفوعة تكتب على واو.
- أعبائها إذا جاءت مجرورة تكتب على نبرة.

The next sentence: " In a society in which youth do not enjoy any economic, social and psychological security, early marriage will be a kind of suffering rather than a satisfactory cure. "

Satisfactory: مُرضي

Cure: علاج

Psychological security: الأمان النفسي

- **A student:** في مجتمع لا يتمتع به الشباب بأمان اجتماعي واقتصادي ونفسي، يكون فيه الزواج المبكر نوعاً من المعاناة بدلاً من كونه علاجاً مُرضياً.

**Professor:** بدل من يكون نضع فإن، علاجاً مُرضياً

- **A student:** إن المجتمع الذي لا يستمتع شبابه بأي أمان اقتصادي واجتماعي ونفسي، سيكون الزواج المبكر فيه نوعاً من المعاناة أكثر من كونه علاجاً مُرضياً.

- **A student:** إن المجتمع الذي لا يتمتع شبابه باقتصاد جيد، فإن الزواج المبكر سيكون معاناة أكثر من كونه عاملاً من عوامل الرضى.

- **Professor:** لا يتمتع شبابه بأي شكل من أشكال الأمان الاقتصادي والاجتماعي والنفسي، بدلاً من كونه علاجاً مُرضياً.

**The professor translation:**

- ففي مجتمع لا يتمتع فيه الشباب بأي شكل من أشكال الأمان الاقتصادي والاجتماعي والنفسي، فإن الزواج المبكر يصبح عذاباً / أو معاناة بدلاً من أن يكون علاجاً مُرضياً.



## Homework for the next lecture:

جُنْدُ شَابٍ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ إِرَادَتِهِ وَخَطَرَ لَهُ أَنْ يَدْعِيَ قَصْرَ النَّظَرِ عَسَى أَنْ يَعْفِيَهُ ذَلِكَ مِنَ الْخِدْمَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ، وَلَمَّا طَلَبَ مِنْهُ طَبِيبُ الْجَيْشِ أَنْ يَقْرَأَ الْعَلَامَاتِ عَلَى الْخَرِيطَةِ أَجَابَ فِي دَهْشَةٍ: أَيُّ خَرِيطَةٍ؟!، فَقَالَ الطَّبِيبُ: اجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ مِنْ فَضْلِكَ وَسَأُشْرِحُ لَكَ كُلَّ شَيْءٍ، فَإِذَا بِالشَّابِّ يَقُولُ: كُرْسِيٌّ؟ أَيُّ كُرْسِيٍّ؟ وَاعْتَقَدَ الطَّبِيبُ أَنَّهُ لَا يَرَى فَاغْفَاهُ مِنَ الْخِدْمَةِ لِقَصْرِ نَظَرِهِ. وَفِي الْيَوْمِ نَفْسَهُ ذَهَبَ الشَّابُّ إِلَى السَّنِيْمَا وَعِنْدَمَا أُضْيِئَتِ الْأَنْوَارُ ااكتشف الشاب أن طبيب الجيش يجلس في المقعد المجاور له، فالتفت الشاب إليه وهو يقول بهدوء: هل هذا الباص يذهب إلى المحطة يا سيدي؟ 😊😊

## 4

How are you?

We have a homework.

جُنْدُ شَابٍ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ إِرَادَتِهِ وَخَطَرَ لَهُ أَنْ يَدْعِيَ قَصْرَ النَّظَرِ عَسَى أَنْ يَعْفِيَهُ ذَلِكَ مِنَ الْخِدْمَةِ الْعَسْكَرِيَّةِ، وَلَمَّا طَلَبَ مِنْهُ طَبِيبُ الْجَيْشِ أَنْ يَقْرَأَ الْعَلَامَاتِ عَلَى الْخَرِيطَةِ أَجَابَ فِي دَهْشَةٍ: أَيُّ خَرِيطَةٍ؟!، فَقَالَ الطَّبِيبُ: اجْلِسْ عَلَى الْكُرْسِيِّ مِنْ فَضْلِكَ وَسَأُشْرِحُ لَكَ كُلَّ شَيْءٍ، فَإِذَا بِالشَّابِّ يَقُولُ: كُرْسِيٌّ؟ أَيُّ كُرْسِيٍّ؟ وَاعْتَقَدَ الطَّبِيبُ أَنَّهُ لَا يَرَى فَاغْفَاهُ مِنَ الْخِدْمَةِ لِقَصْرِ نَظَرِهِ. وَفِي الْيَوْمِ نَفْسَهُ ذَهَبَ الشَّابُّ إِلَى السَّنِيْمَا وَعِنْدَمَا أُضْيِئَتِ الْأَنْوَارُ ااكتشف الشاب أن طبيب الجيش يجلس في المقعد المجاور له، فالتفت الشاب إليه وهو يقول بهدوء: هل هذا الباص يذهب إلى المحطة يا سيدي؟.

The first sentence:

"جُنْدُ شَابٍ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ إِرَادَتِهِ."

A student:

- A young man was recruited once against his will.

The professor:

- recruited: تجنيد طوعي - conscripted: تجنيد الزامي

- military service: الخدمة العسكرية

- military conscription: استخدامنا إذا أردنا أن نعبر عن الخدمة الإلزامية

A student: duty فينا نستخدم

The professor:

- duty: واجب more than something obligated

أي أكثر ما يكون فيها شيء من الإلزام.

A student: enlisted فينا نستخدم

The professor: أيضًا فيها شيء من الطوعية

- to enlist in the army. شخص يريد أن يتطوع.



**A student:** in spite of his will: فينا نقول:

**The professor:**

Yes, or despite of his will. أيضًا صحيحة.

**A student:** unwillingly?

**The professor:** yes, it is correct.

**The professor translation:**

**A young man was conscripted against his will/ unwillingly,**

The next sentence:

"وخطر له أن يدعى قصر النظر عسى أن يعفيه ذلك من الخدمة العسكرية،"

**A student:**

- It occurred to him to claim to be nearsightedness.

**The professor:** claim / pretend.

nearsightedness or / short sighted.

**A student:** myopia فينا نستخدم

**The professor:**

- Myopia: نعم ولكن هو الاسم الطبي أكثر ما يكون للاستخدام العام.

**A student:**

- in desire to him to be a sight shorts, hopefully that might be an acceptable reason to have a military service exemption.

**The professor translation:**

and it occurred to him to pretend to be short sighted / myopia hoping that this would exempt him from the military service.

The next sentence: "ولما طلب منه طبيب الجيش أن يقرأ العلامات على الخارطة أجاب في دهشة: أي خارطة؟!، فقال الطبيب: اجلس على الكرسي من فضلك وسوف أشرح لك كل شيء، فإذا بالشاب يقول: كرسي؟ أي كرسي؟".

**A student:**

- When the army doctor asked him to read the signs at the map, he replied for surprise "which map?". The doctor said "sit on chair please and I will explain everything to you". The young man said "chair? which chair?".

**The professor:**

الخارطة المقصود فيها هنا هي خارطة فحص العيون يسمونها:

eye-test chart



**A student:**

- بحثت عنها وجدتها Snellen chart

**The professor:** I think the general name would be eye-test chart.

**A student:**

- When the army doctor asked him to read The Snellen Chart, he replied with astonishment, "what chart?". The doctor said, "please sit on the chair and I will explain everything to you". The young man wondered, "chair? which chair?"

**A student:**

- When the doctor of army asked him to read signs on the map, he answered in amazement, "what map?". The doctor said, "Sit on the chair please and I explain you everything", then the young man said, "chair? what chair?"

**The professor:** the army doctor.

**The professor translation:**

- When the army doctor asked him to read the signs on the eye-test chart he answered with astonishment, "what chart?". The doctor then said, "could you sit down on this chair please, and I will explain everything to you. The young man returned, "chair? which chair?"

The next sentence: "واعتقد الطبيب أنه لا يرى فأغفاه من الخدمة لقصر نظره."

**A student:**

- The doctor believe he couldn't see, so he exempted him from service for short sight.

**The professor:**

... from the military service for his short-sightedness.

**A student:**

- So the doctor believed the young man can't see, so he was military exempted because of his short-sightedness.

**The professor:**

.... he was exempted from the military service.

**The professor translation:** So the doctor believed the young man can't see and he exempted him from the military service for/ because of short-sightedness.



The last sentence:  
"وفي اليوم نفسه ذهب الشاب إلى السينما وعندما أضيئت الأنوار اكتشف الشاب أن طبيب الجيش يجلس في المقعد المجاور له، فالتفت الشاب إليه وهو يقول بهدوء: هل هذا الباص يذهب إلى المحطة يا سيدي؟"

**A student:**

- At the same day, the man went to cinema and when the lights were turned on, he discovered that the army doctor was sitting next to him. He turned to him calmly say, "Does this bus go to the station, sir?"

**A student:**

- At the same day, the man went to cinema and when the lights shine, he see the army doctor sit beside of him, so he looked to the doctor and asked him quietly, "Did this bus go to the station, sir?"

**The professor:** switched on, discovered, does.

**The professor translation:**

- At the same day, the young man went to the cinema. When the lights were switched on, he discovered that the army doctor was sitting next to him.

He turned to him asking quietly, "Does this bus go to the station, sir?"

Another text:

Amnesty International focuses on all issues related to human rights, but if we look at the list of countries that most violate human rights, we will find that Israel is at the top of this list. The International Justice Organization is concerned with political issues such as terrorism, which aims to intimidate and spread terror among people. Some believe that the United States is committing international terrorism through its blatant interference in the affairs of other countries and their internal issues.

**A student:** what is the meaning of *blatant*?

**The professor:** it means الصارخ، الشديد، السافر

**A student:** what is the meaning of *violate*?

**The professor:** ينتهك



**A student:** what is the meaning of *concerned*?

**The professor:** تُعنى، تهتم

**ملاحظة:** النصوص السياسية مهمة، في معظم الدورات التي آتي بها إلى الطلاب يوجد فيها نص سياسي، ضروري جدًا أن يكون لديكم مخزون من المفردات السياسية.

The first sentence:

"Amnesty International focuses on all issues related to human rights, but if we look at the list of countries that most violate human rights, we will find that Israel is at the top of this list."

**A student:**

- تُركّز منظمة العفو الدولية على كل الأمور المتعلقة بحقوق الإنسان، ولكن إذا تمعنا بقائمة البلاد الأكثر انتهاكًا لتلك الحقوق، سنجد أن إسرائيل تتصدر أعلى القائمة.

**The professor:** أو تتصدر القائمة/ على رأس هذه القائمة.

**A student:**

- تُركّز منظمة العفو الدولية على جميع القضايا المتعلقة بشؤون الإنسان، لكن إذا أمعنا النظر بقائمة البلاد التي هي أكثر انتهاكًا لحقوق الإنسان، نلاحظ أن إسرائيل تعتلي تلك القائمة.

**The professor:** حقوق الإنسان

**A student:**

- تقوم منظمة العفو الدولية بالتركيز على القضايا المتعلقة بحقوق الإنسان، ولكن إذا نظرنا إلى قائمة البلدان التي تقوم بانتهاك هذه الحقوق، وجدنا أن إسرائيل تحتل المركز الأول.

**The professor:**

ولكن إذا أمعنا النظر في قائمة البلدان الأكثر انتهاكًا.

**The professor translation:**

- تُركّز منظمة العفو الدولية على كل القضايا التي تتعلق بحقوق الإنسان، ولكن إذا أمعنا النظر في قائمة البلدان الأكثر انتهاكًا لحقوق الإنسان / لهذه الحقوق، فإننا سنجد أن إسرائيل هي على رأس هذه القائمة / تتصدر هذه القائمة.

The next sentence:

"The International Justice Organization is concerned with political issues such as terrorism, which aims to intimidate and spread terror among people."

**A student:**

- تُعنى منظمة العدالة الدولية بالقضايا السياسية كالإرهاب الذي يهدف للتهديد ونشر الإرهاب بين الناس.



يهدف إلى التخويف وبث الرعب بين الناس.  
**The professor:**

**A student:** تهتم منظمة العدل الدولية بالقضايا السياسية مثل الإرهاب الذي يهدف إلى التخويف ونشر الرعب بين الناس.

**The professor translation:** - وتعنى/ تهتم منظمة العدل الدولية بقضايا سياسية مثل الإرهاب الذي يهدف إلى التخويف وبث الرعب بين الناس.

The last sentence: Some believe that the United States is committing international terrorism through its blatant interference in the affairs of other countries and their internal issues."

**The professor:** هنا يوجد كلمة محذوفة وبالترجمة يجب أن نوضح ما هو محذوف.

**A student:** - يعتقد البعض اقتراف الولايات المتحدة للإرهاب من خلال تدخلها الشديد في شؤون الدول الأخرى وقضاياها الداخلية.

**The professor:** اقتراف أو ارتكاب

**A student:** - يعتقد البعض أن الولايات المتحدة الأمريكية ترتكب جرائم إرهاب دولية من خلال تدخلها للسافر في شؤون البلاد الأخرى وقضاياها الداخلية.

**The professor translation:** - ويعتقد البعض / بعض الناس أن الولايات المتحدة ترتكب إرهابًا دوليًا من خلال تدخلها للسافر في شؤون البلدان الأخرى وقضاياها الداخلية.

#### Homework for the next lecture:

بيعت ثلاث أوراق محترقة جزئيًا فيها ملاحظات للعالم البريطاني اسحاق نيوتن في المزداد العلني بنصف مليون دولار أميركي. تُوثق هذه الأوراق دراسة نيوتن لأمور متعلقة بالمصريين القدماء والإنجيل. تتضمن الأوراق ملاحظات عن الهرم العظيم في الجيزة. كان نيوتن يعتقد أن أهرامات مصر مفتاح لفهم أسرار كبيرة، وأن الهرم العظيم قد يساعده في فهم نبوءات الإنجيل ومعرفة وقت القيامة. بعد نيوتن من أشهر علماء الفيزياء والرياضيات في الغرب، فقد قدم إسهامات مهمة أشهرها نظريته في الجاذبية، والقوانين الثلاث في الحركة، ودراسته للضوء. وظهر لاحقًا أن نيوتن كان مهتمًا كثيرًا بدراسة الخيمياء واللاهوت وظهر حجم اهتمامه بالخيمياء بعد موته بوقت طويل بعد بيع أوراقه في المزداد العلني في 1936.

ملاحظة: هذا النص يلزمه الحذر والانتباه لأنه يكشف أخطاء الطلاب باستخدام ال passive voice والغرض من هذا النص تقوية الطلاب به قواعديًا.

